

1997), en la que explora el legado del colonialismo y la esclavitud en Trinidad, su tan esperada novela, *Is Just a Movie*, fue publicada en 2011. En conversación con Mónica María del Valle, docente en la Universidad Javierana.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[81] 19:30 – 20:30 CENTRO  
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

***Gala del libro favorito***

Invitados del festival nos cuentan sobre el libro con el que más han disfrutado como lectores, escrito en el siglo XXI. Con Javier Cercas (España), João Paulo Cuenca (Brasil), Patrick Deville (Francia), Erri De Luca (Italia), Antonio García Ángel (Colombia), Katie Hickman (Reino Unido), Tryno Maldonado (México), Mario Mendoza (Colombia) y Eurig Salisbury (Gales). Modera Andrea Aguilar.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[82] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

***Mucha salsa. Mario Jursich y Daniel Samper Pizano***

En los años cincuenta García Márquez describió a Bogotá como una ciudad inhóspita, en la que no había mujeres en la calle, todos los hombres vestían de negro y nadie bailaba. Justa o injustamente, la frase hizo carrera y llegó a convertirse en la imagen por antonomasia de la capital colombiana. ¿Quién hubiera sospechado entonces que la “salsa” llegaría muy pronto a poner todo patas arriba? Sobre eso, sobre la misteriosa forma en que la música transformó a una ciudad andina en una ciudad caribe, conversarán Daniel Samper Pizano y Mario Jursich Durán, editor de *¡Fuera zapato viejo! (Crónicas y retratos de la salsa en Bogotá)*. El evento finalizará con un espectáculo en directo de música y imágenes de salsa.

# PROGRAMME

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

## Thursday 24 January

[1] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

***Álex de la Iglesia in conversation with Roberto Pombo***

*Sponsored by El Tiempo*

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[4] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

***Football and literature. Eduardo Sacheri and Daniel Titingher in conversation with Daniel Samper Ospina***

[5] 15:30 – 16:30 CENTRO DE


COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

***Activist stories. Elsa Osorio, Eugenia Rico and Mario Mendoza in conversation with Camilo Jiménez***



Elsa Osorio

© Daniel Mordzinski



[6] 14:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*Welcome to our war.* Screening of the play *The Two Worlds of Charlie F.* presented by Owen Sheers  
Event in English

[8] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**Colum McCann in conversation with Jonathan Bastian**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*  
*With the support of the Irish Literature Exchange*

[9] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
**Narda Lepes in conversation with Sergio Vilela**

[10] 17:30 – 18:30 CENTRO  
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
*Impunity.*  
**Luisa Valenzuela, Gioconda Belli, Carlos Vásquez-Zawadzki and Sergio Ramírez in conversation with Jorge Espinosa**  
*With the support of PEN International*  
*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[12] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Journalistic investigation.* **Juanita León, Pirry, María Teresa Ronderos and Daniel Samper Pizano in conversation with Jaime Abello**

[13] 19:30 – 20:30 CENTRO  
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
*Gabo in La Guajira.* **Juan Gustavo Cobo Borda and Luz Mary Giraldo with Weidler Guerra**  
*Sponsored by Cerrejón*



Susana Baca  
© Daniel Mordzinski

[14] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*La Vida Doble.*

**Arturo Fontaine in conversation with Juan Gabriel Vásquez**

[16] 21:00 PLAZA DE LA ADUANA

*Susana Baca in concert*

## Friday 25 January

[17] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*RCN-Ministry of Education Short Story Competition: How to write a story*

[18] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

**Susana Baca in conversation with Iván Benavides**

*With the support of the BAT Foundation*

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[19] 10:30 – 11:30 CENTRO DE  
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

*Close your eyes and let's see. A story of motivation and a love of books.* **Menena Cottin and Laura Lucero Márquez in conversation with Sergio Dahbar**

[21] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Javier Cercas in conversation with Juan Gabriel Vásquez**

[22] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Fiction or non-fiction.* **John Ralston Saul and Francine Prose in conversation with Jonathan Bastian**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

*With the support of PEN International*

[23] 12:30 – 13:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)  
*Gabo in comic form.* Oscar Pantoja, Tatiana Córdoba y Felipe Camargo Rojas in conversation with Ricardo Silva

[24] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES) **Hay Verde**  
*Throwing Stones at the Moon: Narratives from Colombians Displaced by Violence.* Sibylla Brodzinsky and Max Schoening in conversation with María Teresa Ronderos

[26] 15:30 – 16:30 CENTRO DE CONVENCIONES CARTAGENA DE INDIAS  
**Mario Vargas Llosa in conversation with Carlos Granés**  
*Sponsored by BBVA*  
*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[27] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA (HOTEL SOFITEL)  
*Photojournalism as a witness to reality.* Stephen Ferry, Pablo Corral, William Fernando Martínez and Mauricio Lima in conversation with Ricardo Corredor Cure  
*With the support of the FNPI and the Tenaris Tubocaribe Foundation*

[28] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*Historical figures.* Roberto Ampuero, Elsa Osorio and Miguel Torres in conversation with Guido Tamayo

[30] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**Herta Müller in conversation with Philip Boehm**  
*Simultaneous translation from German to Spanish available*

[31] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA (HOTEL SOFITEL)  
**DISCUSSIONS.**  
**Francesca von Habsburg, Giancarlo Mazzanti and Elisabeth Vollert in conversation with Boris Ondreicka**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[32] 17:30 – 18:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
**Leonardo Padura in conversation with Rodrigo Pardo**

[33] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*The importance of the Enlightenment: A Wicked Company.*  
**Philipp Blom in conversation with Marianne Ponsford**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[35] 19:30 – 20:30 PLAZA DE LA ADUANA  
**Poetry Gala**

## Queremos saber lo que piensas acerca de la manera en la que vivimos actualmente.

En una de sus visitas al Hay Festival, el escritor Ian McEwan bromó diciendo 'no investigo para mis libros, pregunto a la audiencia del Hay'. Es por eso que este año hemos cambiado las tornas invitando a escritores de todo el mundo que propongan preguntas para la audiencia del festival. Participa en este proyecto global on line en [hay festival.org/hay25](http://hayfestival.org/hay25)

*así vivimos*



Danos tu opinión sobre el sentido de la vida, la política y la religión, el planeta, nuestras esperanzas, sueños y la manera en la que vivimos.

Sorteamos un pase para todos los eventos del Hay Festival del 2014.

[hayfestival.org/hay25](http://hayfestival.org/hay25)

# HAY FESTIVAL.ORG

AFRICA AMERICAS ASIA EUROPE MIDDLE EAST

[36] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*The risks and challenges of literature.*  
**Fernando Savater in conversation with Carlos Granés**

[37] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA  
 (HOTEL SOFITEL)  
**Hay 25: Lila Azam Zanganeh (Iran/France), Philipp Blom (Germany), Paul Dolan (United Kingdom), Dinaw Mengestu (United States) and John Ralston Saul (Canada) in conversation with Peter Florence**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[38] 19:30 – 20:30 CENTRO  
 DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
**Gastón Acurio in conversation with Roberto Pombo**

[39] 19:30 – 20:30 UNIBAC **Hay Verde**  
 (BELLAS ARTES)  
**Patrick Deville in conversation with Mario Jursich**  
*With the support of the French Embassy in Colombia*

[41] 21:00 – 22:00 PLAZA DE LA ADUANA  
*Poetry for the people: writing music.*  
**Iván Benavides, Andrés Cepeda and Juan Fernando Fonseca in conversation with Fernando Gaitán**  
*With the support of RCN*

## Saturday 26 January

[42] 10:30 – 11:30 H TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**David Remnick in conversation with Rodrigo Pardo**  
*Simultaneous translation will be available from English to Spanish*  
*With the support of the Embassy of the United States of America*

[43] 10:30 – 11:30 CENTRO DE  
 COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)  
**Antonio Colinas in conversation with Guido Tamayo**

[44] 10:30 – 11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*¡Que viva la música!... as part of our heritage.*  
**Antonio García Ángel, Carolina Sanín and Ricardo Silva**

[45] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA  
 (HOTEL SOFITEL)  
**The graphic novel with Peter Kuper**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*  
*With the support of the US Embassy*

[46] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**What is happiness? With Paul Dolan**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*  
*With the support of the LSE*

[47] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*The challenge of translation.* Edith Grossman and Philip Boehm in conversation with Jonathan Levi

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[48] 12:30 – 13:30 CENTRO DE  
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

*The grammar of architecture.*

Daniel Bermúdez, Giancarlo Mazzanti and Emilio Tuñón in conversation with Carlos Castillo

[49] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Literature for children and young people, a lesser genre?*

Francisco Montaña, Beatriz Helena Robledo, Jairo Buitrago and José María Plaza in conversation with Ricardo Silva

[51] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Homage to Carlos Fuentes: Cátedra Interamericana Carlos Fuentes.* Edith Grossman, Arturo Fontaine, Sergio Ramírez and Luisa Valenzuela in conversation with Rodolfo Mendoza

*Co-organised with Veracruz University*

[52] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Reading poetry.*

Edward Hirsch in conversation with Jonathan Bastian

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

*With the support of the US Embassy*

[53] 15:30 – 16:30 CENTRO DE  
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Lila Azam Zanganeh and Juan Gabriel Vásquez in conversation with Valerie Miles

[54] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Dinaw Mengestu and Kamila Shamsie in conversation with Nikil Saval

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

*With the support of the British Council and the US Embassy*

[55] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

David Grossman in conversation with Peter Florence

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

*Co-organised with Arcadia*

[56] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*DISCUSSIONS.* Tupac Cruz, Hans Ulrich Obrist, Bernardo Ortiz and José Roca in conversation with Boris Ondreicka

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[57] 17:30 – 18:30 CENTRO  
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

*Hay 25:* Jon Lee Anderson (United States), Ricardo Ávila (Colombia), Gioconda Belli (Nicaragua), Elsa Osorio (Argentina) and Fernando Savater (Spain) in conversation with Alejandro Santos

[58] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Novel detectives.* Roberto Ampuero and Leonardo Padura in conversation with Camilo Jiménez

[60] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Flaubert forever.* Julian Barnes and Mario Vargas Llosa in conversation with Marianne Ponsford

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[61] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Hay 25:* A. C. Grayling (United Kingdom), David Grossman (Israel), Earl Lovelace (Trinidad and Tobago), Mauricio Rodríguez (Colombia), Kamila Shamsie (Pakistan) and Jonathan Weiner (USA) in conversation with Rosie Boycott

[62] 19:30 – 20:30 CENTRO  
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

*From telenovela to narconovela.*

Juana Uribe, Fernando Gaitán and Leonardo Padrón in conversation with Juan Gossaín

[63] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*The future of literary magazines.*

Mario Jursich, Joshua Mandelbaum, Nikil Saval and Valerie Miles in conversation with Andrea Aguilar

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

Mario Vargas Llosa

© Daniel Mordzinski



# Sunday 27 January

[65] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Long for This World: The Strange Science of Immortality.*

**With Jonathan Weiner**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

*With the support of Reficar*

[67] 10:30 – 11:30 H UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Soundtracks.*

**Joan Valent in conversation with Malcolm Otero Barral**

[69] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*The Sense of an Ending.*

**Julian Barnes in conversation with Peter Florence**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[70] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

**William Ospina in conversation with Sergio Dahbar**

[71] 12:30 – 13:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

**Álvaro Enrigue, Antonio García Ángel, João Paulo Cuenca**

**and Ricardo Silva in conversation with Catalina Holguín**

*With the support of the Brazilian Embassy*

[72] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Reporting.*

**Leonardo Padrón, Alonso Salazar and Daniel Titingier**

**in conversation with Martha Orrantía**



[74] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**Erri De Luca in conversation with Valeria Luiselli**  
*Simultaneous translation from Italian to Spanish available*

[75] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA  
 (HOTEL SOFITEL)  
*Many Africas.*  
**Jon Lee Anderson in conversation with Diego Rabasa**  
*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[76] 15:30 – 16:30 CENTRO DE  
 COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)  
*Political stories.* **Álvaro Enrigue, Arturo Fontaine and Juan  
 Gabriel Vásquez in conversation with Óscar Collazos**

[78] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**A. C. Grayling on *The Good Book. A Humanist Bible***  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*  
*With the support of the British Council*

[79] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA  
 (HOTEL SOFITEL)  
*History and fiction.* **Katie Hickman and Owen Sheers in  
 conversation with Peter Florence**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*  
*With the support of the British Council*

[80] 17:30 – 18:30 CENTRO  
 DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
**Earl Lovelace in conversation with Mónica María del Valle**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[81] 19:30 – 20:30 CENTRO  
 DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)  
*Favourite book gala*  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[82] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
***A whole lot of salsa.***  
**Mario Jursich and Daniel Samper Pizano**

# HAY FESTIVALITO

2013 en la ciudad amurallada

para niños y niñas  
 hay  
 festivalito  
 comunitario

## Jueves 24 enero

[HF1] 15:30-16:30 BIBLIOTECA DEL CCFE  
***Mi Primer Quijote.* Con José María Plaza**  
 El galardonado autor español José María Plaza conversará

>>>